



dysgucymraeg.cymru
learnwelsh.cymru
—
Gogledd Ddwyrain Cymru
North East Wales



**Eisteddfod y Dysgwyr
Y Gogledd Ddwyrain
Nos Iau, Mawrth 30, 2023
19:00-21:00
Neuadd Glanrafon
Campws Iâl, Coleg Cambria
LL12 7AB**

Bydd angen recordiad rhagbrofol o'r perfformiadau o flaen llaw trwy anfon recordiad at learncymraeg@cambria.ac.uk

Bydd y cystadleuwr buddugol yn perfformio'n fyw ar y noson.

A pre-recorded performance will be required beforehand - send to learncymraeg@cambria.ac.uk

The successful competitors will perform live on the night.

Bydd cefnogaeth ychwanegol ar gael gan y tiwtoriaid canlynol. Additional support is available from the following tutors.

Cystadleuaeth Competition	Cysylltwch â Contact
1, 2 & 9	emma.burton@cambria.ac.uk
5, 6 & 10	lowri@popethcymraeg.cymru
3, 4, 7 & 8	non.lewis-edwards@cambria.ac.uk
Unrhyw ymholiadau eraill Any other enquiries	helen@popethcymraeg.cymru

PERFFORMIO	PERFORMANCE	<p>Manylion ychwanegol <i>How to compete</i> Recordiwch y perfformiad ac e-bostiwch y recordiad at: <i>Record the performance and e-mail the recording to:</i> learncymraeg@cambria.ac.uk erbyn by 27/02/2023</p>
<p>1. Côr rhwng 13 a 40 mewn nifer Lefel: Agored Unrhyw gân neu gyfuniad o ganeuon o'ch dewis chi, hyd at 5 munud o hyd, mewn unrhyw arddull. Caniateir i hyd at 25% o'r aelodau fod yn siaradwyr iaith gyntaf (geiriau Cymraeg)</p>	<p>1. Choir between 13 and 40 in number. Level: Open Any song or combination of songs of your choice, up to 5 minutes in length, in any style. 25% of the group can be first language Welsh speakers (Welsh words)</p>	
<p>2. Parti Canu hyd at 12 mewn nifer Lefel: Agored Unrhyw gân neu gyfuniad o ganeuon o'ch dewis chi, hyd at 5 munud o hyd, mewn unrhyw arddull, e.e. jazz, pop, clasurol, gwerin Caniateir i hyd at 25% o'r aelodau fod yn siaradwyr iaith gyntaf. (geiriau Cymraeg)</p>	<p>2. Singing party up to 12 in number Level: Open Any song or combination of songs of your choice, up to 5 minutes in length, in any style, e.g. jazz, pop, classical, folk. 25% of the group can be first language Welsh speakers (Welsh words)</p>	
<p>3. Sgets: Sgwrs mewn meddygfa</p>	<p>3. Sketch: A conversation in a surgery</p>	

hyd at 5 munud o hyd Lefel: Agored	up to 5 minutes in length Level: Open	
4. Cyflwyniad Grŵp: Môr a Mynydd hyd at 5 munud o hyd Gall y cyflwyniad gynnwys llefaru, canu ac actio Lefel: Agored	4. Group presentation: Sea and Mountains up to 5 minutes in length The presentation can include recitation, singing, and acting Level: Open	
5. Llefaru Unigol Lefel: Mynediad a Sylfaen 'A gymri di Gymru?' gan Robot Gruffudd	5. Individual Recitation Level: Entry and Foundation 'A gymri di Gymru?' by Robot Gruffudd	Gweler y gerdd ar waelod y dudalen <i>See the poem at the bottom of the page</i> Gwranddo ar y gerdd yma: A gymri di Gymru .m4a
6. Llefaru Unigol Lefel: Canolradd ac Uwch (Agored - testunau'r Steddfod) 'Ynys' gan Iestyn Tyne	6. Individual Recitation Level: Intermediate and Higher 'Ynys' by Iestyn Tyne	Gweler y gerdd ar waelod y dudalen <i>See the poem at the bottom of the page</i> Gwranddo ar y gerdd yma: Ynys.m4a
7. Unawd lleisiol Lefel: Agored Hunan ddewisiad hyd at bedwar munud mewn unrhyw arddull e.e. gwerin, pop, clasurol, canu gyda gitâr (geiriau Cymraeg)	7. Individual solo Level: Open A song of your choice – no more than 4 minutes, any style e.g. folk, pop, classical, singing with a guitar (Welsh words)	
8. Unawd offerynnol unigol Lefel: Agored Dim mwy na thri munud – unrhyw alaw Gymreig ar unrhyw offeryn	8. Instrumental solo Level: Open No more than 3 minutes. Any Welsh tune on any instrument	

<p>9. Parti offerynnol hyd at 12 mewn nifer Lefel: Agored Unrhyw alaw Gymreig hyd at dri munud mewn unrhyw arddull e.e. gwerin, pop, clasurol, ar unrhyw offeryn/offerynnau</p>	<p>9. Instrumental group up to 12 in number Level: Open Any Welsh tune up to three minutes long in any style e.g. folk, pop, classical, on any instrument/s</p>	
<p>10. Ysgrifennu ac adrodd limrig yn cychwyn gyda ... Mewn pabell ar faes yr Eisteddfod... Lefel: Agored</p>	<p>10. Write and recite a limerick Mewn pabell ar faes yr Eisteddfod... Level: Open</p>	

<p>CELF, CREFFT A CHOGINIO Thema: Cynefin</p>	<p>ART, CRAFT AND COOKERY Theme: Habitat</p>	<p>Sut i gystadlu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Llenwi'r ffurflen gystadlu Google Forms: https://forms.gle/8b7tu31fo9P5nG5W9 2. Cyflwyno'r gwaith cystadlaethau Celf a Chrefft (dim y coginio) i un o'r tri lleoliad isod ar 20-22 Mawrth yn ystod oriau swyddfa: <ul style="list-style-type: none"> • Derbynfa Coleg Cambria Llysfasi, Rhuthun • Derbynfa Coleg Cambria, Llaneurgain • Derbynfa CAMU, Wreccsam 3. Cyflwyno'r gwaith Coginio ar noson yr Eisteddfod. Bydd angen dod â'r cynnyrch i Neuadd Glanrafon,

		<p>Campws Iâl, Coleg Cambria erbyn 5:30yp er mwyn rhoi digon o amser i'r beirniad feirniadu'r gwaith.</p> <p><i>How to compete:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Fill in the competition form on Google Forms: https://forms.gle/8b7tu31fo9P5nG5W9</i> 2. <i>Take Art and Craft (not Cookery) entries to one of the three locations below on 20-22 March during office hours:</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Coleg Cambria Llysfasi, Ruthin, Reception</i> • <i>Coleg Cambria Northop, Reception</i> • <i>CAMU Wrexham, Reception</i> 3. <i>Present the Cookery work on the Eisteddfod evening. The product/s will need to be brought to Neuadd Glanrafon, Yale Campus, Coleg Cambria by 5:30pm in order to give the judge enough time to judge the work.</i>
11. Addurno pedair cacen fechan Thema: Cynefin	11. Decorate four fairy/cup cakes Theme: Habitat	
12. Jar o jam neu farmalêd	12. A jar of jam or marmalade	
13. Bara brith	13. Bara brith	
14. Ffotograffiaeth Un llun, lliw neu fonocrom Thema: Cynefin	14. Photography One photo, colour or monochrome Theme: Habitat	
15. Eitem allan o fetel, pren neu grochenwaith	15. An item made from metal, wood, or pottery	

Thema: Cynefin	Theme: Habitat	
16. Diorama Cymreig mewn bocsg esgidiau: Golygfa Gymreig (unrhyw ardull) Thema: Cynefin	16. A Welsh diorama in a shoe box: A Welsh scene (any style) Theme: Habitat	Cliciwch ar y dolenni am syniadau: <i>Click on the links for ideas:</i> <ul style="list-style-type: none"> • https://feltmagnet.com/crafts/shoebox-diorama • Make A Diorama Out Of A Shoe Box: Top 5 Ideas For 2022 - The Shoe Box (theshoeboxnyc.com) • (190) Pinterest
17. Eitem o decstiliau - gwau â llaw, crosio, gwehyddu, brodwaith neu bwytho Thema: Cynefin	17. An item of textiles - hand-knitting, weaving, crochet, embroidery, cross-stitch Theme: Habitat	
18. Arlunio/Lluniadu Llun mewn unrhyw gyfrwng yn defnyddio paent, pensil, creon, pastel neu inc Thema: Cynefin	18. Art A picture in any medium using paint, pencil, crayon, pastel or ink Theme: Habitat	
19. Caligraffeg neu graffeg cyfrifiadurol Ysgrifennu'r gerdd isod: 'Heulwen ar hyd y glennydd'	19. Calligraphy or computer graphics Write the following poem:	
<p>Heulwen ar hyd y glennydd</p> <p>Heulwen ar hyd y glennydd - a haul hwyr, A'i liw ar y mynydd; Felly Llŷn ar derfyn dydd, Lle i enaid gael llonydd</p> <p>J. Glyn Davies</p>		

Y Cerddi The Poems
Llefaru Unigol Individual Recitation
Cystadlaethau Competitions 5 & 6

Lefel Mynediad a Sylfaen

'A gymri di Gymru?'

A gymri di'r byd
A'i holl ryfeddodau,
Yr haul a'r sêr,
Y pysgod a'r blodau?
A gymri di'r gwledydd
O bob lliw a llun?
A gymri di Gymru -
Dy wlad dy hun?

A gymri di'r bryniau
A'r môr a'r afonydd,
Y trefi, a'r traethau
Bychain, llonydd?
A gymri di'r bobol

Lefel Canolradd ac Uwch

'Ynys'

Mae'r byd wedi stopio a'r clociau yn stond
rhwng ennyd ac awr lle mae'r dyddiau'n hir;
mae 'na dderyn yn hedfan â chranc yn ei big
a draw dros y dŵr ma' lwerddon yn glir.

Mae'r gwartheg yn ddiog a'r defaid yn noeth
a'r grug y piws-piwsaf yn haul y prynhawn;
Mae cwch y tir mawr yn nofio'n y Cafn
a'r 'sgotwr yn dychwelyd â'i rwydi'n llawn.

Mae talcen Ty Pellaf cyn wynnied â'r haul
a drws y cwt cychod yn croesawu'r byd;
Mae'r môr fel llyn llefrith a'r tywod fel aur,
ond mae na forlo yn rhywle yn crio o hyd.

Gynhesa'n y byd?
A gymri di Gymru -
A'i chymryd i gyd?

A gymri di'r cymoedd
A'r siopau betio
A'r capeli gwag -
A lanwan nhw eto?
A gymri di'r Steddfod
A Stiniog, a'r glaw?
A gymri di Gymru
Beth bynnag ddaw?

Cefndir a chyd-destun y cerddi

A gymri di Gymru?

Mae'r bardd yn galw arnom i dderbyn a charu Cymru yn ei holl amrywiaeth a brychau. A wnei di ei derbyn fel gwlad?

Ynys

Cerdd am Ynys Enlli ydy hon. Mae'r ynys wedi ei lleoli ar gwr gogleddol Bae Ceredigion sy'n gorwedd i'r gorllewin o Ben Llŷn, yng Ngwynedd. Rhaid croesi'r Swnt, sef y môr rhwng Aberdaron ac Enlli, i fynd i'r ynys. Mae'r ynys yng ngofal Ymddiriedolaeth Ynys Enlli. Ceir fferm weithredol ar yr ynys o hyd ac mae hi'n boblogaidd gan ymwelwyr sy'n ceisio tawelwch.

Background and context to the poems

A gymri di Gymru?

The poet calls on us to accept and love Wales in all its diversity and 'spots'. Will you accept her as a country?

Ynys

This poem describes Enlli Island. The island is located on the northern shore of Ceredigion Bay which lies west of the Llŷn Peninsula, in Gwynedd. You have to cross the Swnt, which is the sea between Aberdaron and Enlli, to get to the island.

The island is in the care of the Ynys Enlli Trust. There is still a working farm on the island and it is popular with visitors seeking tranquility.

Rheolau Cystadlu

1. Er mwyn cystadlu yn Eisteddfod y Dysgwyr Gogledd Ddwyrain Cymru, mae'n rhaid i chi fod yn dysgu Cymraeg neu wedi dilyn cwrs atodol yn y flwyddyn academaidd yma gyda Coleg Cambria neu Popeth Cymraeg (Darparwyr Gogledd Ddwyrain Cymru).
2. Mae angen defnyddio ffugenw ar gyfer cystadleuaeth Y Gadair a'r Tlws Rhyddiaith, a darparu eich enw cywir ar wahan i'r gwaith ysgrifenedig.
3. Mae angen anfon fideo gweledol o'ch perfformiad ar gyfer y cystadlaethau Perfformio (Ilwyfan).
4. Bydd y gwaith Celf a Chrefft yn cael ei arddangos am wythnos cyn yr Eisteddfod ac ar y noson.
5. Dim ond unwaith y gallwch gystadlu ar gystadleuaeth sy'n addas ar gyfer eich lefel chi.
6. Mae gan y Pwyllgor yr hawl i newid y trefniadau fel bo'r gofyn.

Competition Rules

1. In order to compete in the North East Wales Learners' Eisteddfod, you must be learning Welsh or have followed a supplementary course this academic year with Coleg Cambria or Popeth Cymraeg (North East Wales providers).
2. It is necessary to use a pseudonym for The Chair and the Prose Competition, and provide your correct name separately from the written work.
3. A visual video of your performance must be sent in for all Performance (stage) competitions.
4. The Art and Craft work will be displayed for a week prior to the Eisteddfod and on the evening.
5. You can only enter a competition that is suitable for your level once.
6. The Committee has the right to change the arrangements as required.